

Studieplan for Fransk, påbyggingsstudium (30 studiepoeng) (Høst 2023)

Fakta om programmet

Studiepoeng: 30

Studiets varighet: ½ år

Undervisningsspråk: Fransk

Studiested: Nettbasert med mulighet for samlinger ved studiested Halden.

Innholdsfortegnelse

- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

Hva lærer du?

Studiets læringsutbytte

Kunnskaper

Kandidaten har:

- kunnskap om fransk utenrikspolitikk
- solide kunnskaper om fransk språk, både muntlig og skriftlig
- gode kunnskaper om franskspråklig litteratur fra ulike tidsepoker

Ferdigheter

Kandidaten kan:

- kjenne igjen grunnleggende aspekter ved Frankrikes rolle i verden
- arbeide konkret med fransk språk og franskspråklig litteratur, og legge frem sitt arbeid på fransk
- utforske spørsmål knyttet til identitet i den fransktalende verden

Generell kompetanse

Kandidaten kan:

- bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT

Opptak

Bestått årsstudium i fransk,

eller tilsvarende utdanning på minimum 60 studiepoeng.

Oppbygging og gjennomføring

Studiets oppbygging og innhold

Påbyggingsstudiet i fransk er bygget opp med fire ulike emner som rullerer. Dette innebærer at studentene får tilbud om tre emner pr. studieår (alle i høstsemester; totalt 30 stp).

Høsten 2023 tilbys følgende emner:

FRA21123 Den franske 1800-tallsromanen: réalisme et désir

SFF21721 Frankrikes utenrikspolitikk etter 1958

SFF21212 Oversettelse av fagtekster: teori og praksis

Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen foregår på fransk.

Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Forelesninger og gruppeundervisning foregår via digitalt samarbeidsverktøy, noe som muliggjør aktiv deltakelse fra studentenes side i sanntid. Undervisningen blir gitt i nettmøter på kveldstid med mulighet for individuell veiledning. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell, oppgaver, samt annen relevant informasjon om emnene.

Deltakelse i undervisning er ikke obligatorisk, men det anbefales å følge denne. Enkelte emner har krav om deltakelse i undervisningen.

Vurderingsformer

Arbeidskrav

I emner hvor det er oppgitt arbeidskrav må disse være fullført/innlevert innen angitte frister og godkjent av faglærere før studentene kan fremstille seg til eksamen i det aktuelle emnet.

Studentene vil få muntlig og skriftlig tilbakemelding underveis, både med hensyn til språklig nivå og teoretisk forståelse. Tilbakemeldinger gis blant annet i forbindelse med arbeidskrav, gruppearbeid og veiledning.

Eksamen

Eksamensformen er skriftlig, individuell eksamen. Ved eksamen besvares alle oppgaver på fransk. Det benyttes karakterskala A-F.

Plagiatkontroll/fusk

Arbeidskrav og eksamensbesvarelser kan bli gjenstand for plagiatkontroll. Se for øvrig forskrift om eksamen, studierett og grader ved Høgskolen i Østfold.

Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap. Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de skal få kildekompetanse, og bli øvd i kritisk tenkning.

Internasjonalisering

Pensumlitteratur er på fransk. Faglærerne har delvis norsk og delvis fransk bakgrunn. Det benyttes utenlandske gjesteforelesere i flere emner.

Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er høyskolen avhengig av studentenes tilbakemeldinger og at du deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Høyskolen gjennomfører periodisk programevaluering.
- Det blir gjennomført evalueringer av de enkelte emnene etter rutinen for kvalitetsarbeid ved Høyskolen i Østfold.

Litteratur

- Se den enkelte emnebeskrivelse.
- Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdaterte litteraturlister vil være tilgjengelige i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høyskoler og universitet, og kan inngå som del av en bachelorgrad. Emnene i studiet kan for eksempel inngå i Bachelorstudium i språk, språkvalg Fransk fordypning (HiØ).

Studiet kan inngå som del av opptaksgrunnlaget til ulike mastergradsstudier i fransk, f.eks. Masterstudium i fremmedspråk i skolen (HiØ).

En mastergrad i skolerelevante fag (for eksempel fransk) og praktisk-pedagogisk utdanning kvalifiserer for lektorkompetanse i skoleverket.

Gode franskkunnskaper er viktig og nyttig i ulike yrker både i næringslivet og i offentlig sektor.

Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

Dekan Trond Hammervoll, 21. desember 2020.

Studieplanen er revidert

Instituttleder Martin Hollmann, 24.01.2023.

Studieplanen gjelder for

Studieplanen gjelder for høstsemesteret 2023.

Studieprogramansvarlig

Fakultet for lærerutdanninger og språk.
Undervisningsleder Ola Goverud Andersson

Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

Høst 2023

Obligatoriske emner

FRA21123 Den franske 1800-tallsromanen: réalisme et désir	10 stp
SFF21721 Frankrikes utenrikspolitikk etter 1958	10 stp
SFF21212 Oversettelse av fagtekster: teori og praksis	10 stp

FRA21123 Den franske 1800-tallsromanen: réalisme et désir (Høst 2023)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig fakultet: Fakultet for lærerutdanninger og språk

Studiested: Nettbasert med mulighet for samlinger ved studiested Halden

Emneansvarlig: Annika MörteAlling

Undervisningsspråk: Fransk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Fransk, påbyggingsstudium.

Ett av to obligatoriske emner i Bachelorstudium i språk, språkvalg Fransk fordypning (f.o.m. kull 2021).

Undervisningssemester

Fransk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- kunnskap om den franskelitteraturen på 1800-talet
- kjennskap til verkenes litteraturhistoriske og sosiale kontekst
- kunnskap om fransk litteraturteori og analyse

Ferdigheter

Studenten kan

- arbeide selvstendig med franskspråklige tekster og presentere dem både skriftlig og muntlig på fransk
- gjenkjenne og redegjøre for litterære virkemidler i tekstene og forstå deres funksjon
- gjøre greie for den enkelte teksts kulturelle sammenheng og særpreg

Generell kompetanse

Studenten

- har økt forståelse for franskspråklig litteratur og litteraturhistorie, samt litteraturvitenskapelige analyse
- kan selvstendig analysere tekstenes innhold, form og ulike virkemidler
- kan sette tekstene inn i deres historiske, kulturelle og sosiale kontekst
- kan finne og anvende relevant faglitteratur og bruke faglige begreper i tilknytning til tekstanalyse og for å drøfte ulike tolkningsmuligheter

Innhold

Litteraturen fra 1800-tallets Frankrike behandles, med fokus på den realistiske romanen som vokser seg sterk i løpet av dette århundret. Sentrale temaer tas opp, som realisme og "désir" bortenfor virkeligheten, forholdet mellom landsbygden og Paris, samt lesningens rolle for karakterene. I tillegg vil pensum et inneholde relevant faglitteratur.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Praksis

Det er ingen praksis i emnet.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En (1) skriftlig oppgave på ca. 1500 ord, referanseliste ekskludert.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell muntlig eksamen, ca. 30 minutter.

Eksamen foregår på fransk og gjennomføres digitalt.

Karakterskala A-F.

Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ved ikke bestått eksamen kan studenten levere forbedret oppgave én gang.

Ved forbedring av karakter i emnet, må studenten levere ny oppgave.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemester evaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Undervisningsleder
- Programutvalg

Litteratur

Gjeldende litteraturliste for 2023 Høst finner du i Leganto

SFF21721 Frankrikes utenrikspolitikk etter 1958 (Høst 2023)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig fakultet: Fakultet for lærerutdanninger og språk

Studiested: Nettbasert med mulighet for samlinger ved studiested Halden

Emneansvarlig: Franck Orban

Undervisningsspråk: Fransk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Fransk, påbyggingstudium.

Ett av to obligatoriske emner i Bachelorstudium i språk, språkvalg Fransk fordypning (f.o.m. kull 2021).

Undervisningssemester

- Fransk påbygging: 1. semester (høst).
- Bachelorstudium i språk (språkvalg Fransk fordypning): 5. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten

- har solid kunnskap om fransk utenrikspolitikk med tanke på prosesser og aktører både i et historisk og analytisk perspektiv, og forstår dens betydning for debatten om Frankrikes prioriteringer og rolle i verden
- har god innsikt i ulike kildematerialer og teksttyper som omhandler Frankrikes utenrikspolitikk

Ferdigheter

Studenten

- kan gjenkjenne de grunnleggende aspektene som kjennetegner Frankrikes utenrikspolitikk og får innsikt om hvordan utenrikspolitikken lages og interagerer med innenrikspolitikken gjennom studien av Frankrikes utenrikspolitikk
- har bevisst kritisk holdning når det gjelder analysen av kilder (medier, politiske taler og dokumenter, offisielle dokumenter på nasjonalt eller internasjonalt nivå), og produksjon av eget produkt

Generell kompetanse

Studenten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT med veiledning av faglæreren
- er seg bevisst forskjellen mellom primære og sekundære kilder på den ene siden og mellom offisielle og uoffisielle kilder på den andre
- har norsk, fransk og engelsk vokabular om temaer relatert til Frankrikes utenrikspolitikk

Innhold

Studentene får en innføring i hvordan fransk utenrikspolitikk kan forstås, omtales og praktiseres. De skal også kunne bruke tillært kunnskap om fransk utenrikspolitikk i norsk kontekst ved å identifisere likheter og ulikheter mellom fransk og norsk tilnærming til utenrikspolitiske prioriteringer. Studentene skal trenes i produksjon av tekster om fransk utenrikspolitikk på fransk og vil oppøve en kritisk holdning til eget og andres arbeider.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Høgskolens læringsplattform brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ett (1) skriftlig innleveringsarbeid om et tema relatert til fransk utenrikspolitikk etter 1958. Temaet avtales på forhånd med foreleseren. Antall ord i innleveringsarbeidet oppgis nærmere i semesterplanen.

Det kreves minst 60 % deltagelse i undervisningen.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell skriftlig hjemmeeksamen (4 timer). Skriftlig eksamen med valg mellom to hovedtemaer relatert til fransk utenrikspolitikk.

Alle hjelpemidler er tillatt, unntatt kommunikasjon og samarbeid med andre om besvarelsen.

Skriftlig eksamen gjennomføres digitalt.

Karakterskala: A-F.

Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering/underveisevaluering og sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Undervisningsleder
- Programutvalg

Litteratur

Gjeldende litteraturliste for 2023 Høst finner du i [Leganto](#)

SFF21212 Oversettelse av fagtekster: teori og praksis (Høst 2023)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig fakultet: Fakultet for lærerutdanninger og språk

Studiested: Nettbasert med mulighet for samlinger ved studiested Halden

Emneansvarlig: Anje Müller Gjesdal

Undervisningsspråk: Fransk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i Fransk påbyggingstudium.

Ett av to obligatoriske emner i Bachelorstudium i språk, språkvalg Fransk fordypning (gjelder f.o.m. kull 2021).

Undervisningssemester

Fransk påbyggingstudium: 1. semester (høst)

Bachelorstudium i språk (språkvalg Fransk fordypning): 5. semester (høst) (gjelder f.o.m. kull 2021).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten

- har kunnskap om oversettelsesteori og bruk av oppslagsverk.
- har innsikt i ulike teksttyper og sjangrer og oversettelse som prosess og produkt i en kommunikasjonsramme.

Ferdigheter

Studenten

- kan gjenkjenne ulike sjangrer og teksttyper og kan bruke norsk og fransk for å formidle budskapet i tekstene på en hensiktsmessig måte.
- har oppøvet en kritisk holdning når det gjelder analyse av tekstene på ulike nivå (leksikalsk, syntaktisk, stilistisk og med hensyn til kulturforskjeller)
- har oppøvet en kritisk holdning til eget produkt.

Generell kompetanse

Studenten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte.
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier, og ved hjelp av IKT og med veiledning av faglæreren.
- er seg bevisst forskjellen mellom oversettelse som verktøy for tilegnelse av vokabular og syntaksi fremmedspråksinnlæringen, og oversettelse som profesjon.

Innhold

Studentene får en innføring i oversettelsesteori og analyse av ulike sjangrer og teksttyper. De skal sammenligne ulike språkstrukturer i fransk og norsk og bli bevisst de ulike idene som trengs i oversettelsesprosessen for å formidle budskapet i teksten. Studentene skal jevnlig trenes i oversettelser fra fransk til norsk og fra norsk til fransk, og oppøve en kritisk holdning til eget og andres arbeid.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Læringsplattformen Canvas brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattformen brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Tre (3) kortere skriftlige innleveringsarbeider.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Skriftlig hjemmeeksamen, individuell (to uker).

Alle hjelpemidler er tillatt, unntatt kommunikasjon og samarbeid med andre om besvarelsen.

Karakterregel A-F.

Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering/undervisevaluering og sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Undervisningsleder
- Programutvalg

Litteratur

Gjeldende litteraturliste for 2023 Høst finner du i Leganto